

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Et par Ord om det nys udkomne angelsaxiske Digt

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Et par Ord om det nys udkomne angelsaxiske Digt", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1815_253-txr-root.pdf (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Oversigt over manuskripter og tryk

Manuskripter

Der kendes følgende manuskripter og forarbejder til Grundtvigs indlæg, "Et par Ord om det nys udkomne Digt", alle i Grundtvig-arkivet på Det Kongelige Bibliotek i København.

Signatur	Type	Indhold
Fasc nr: 306	referenceværk	Grundtvigs arbejdsseksemplar af Thorkelins udgave, <i>De Danorum Rebus Gestis</i> , 1815. Både den angelsaksiske tekst og den latinske oversættelse forsynet med gennemgribende rettelser og konjekture.
Fasc nr: 308.1.	udkast	Rettelser til Thorkelins udgave (1815) med sidehenvisninger til denne. Stadig jævnførelse med "B", Thorkelins afskrift på British Museum (nu NKS 512, 4o).
Fasc nr: 308.2.	udkast	Glossar udarbejdet til Thorkelins udgave (1815) ved hjælp af Edward Lyes ordbog.
Fasc nr: 388.29	udkast	Udkast til artiklen samt ordlister
Fasc nr: 388.31- 32	udkast	Oversættelser af 1. sang (opgivne forsøg)
Fasc nr: 388.35	udkast	Oversættelse af slutningen af 1. og begyndelsen af 2. sang
Fasc. nr. 388.38- 39	udkast	Kortfattet prosareferat af 17.-21. sang. Angelsaksiske gloser med fortløbende sidehenvisninger til s. 72-111 i Thorkelins udgave.

Desuden eksisterer der en mængde andre forarbejder, der også angår selve den oversættelse, som Grundtvig udgav i 1820. Da udkastene ikke er daterede, og da der heller ikke er andre sikre dateringskendetegn, er det ikke altid til at se, hvornår papirerne angår de to tidsskriftartikler fra 1815, og hvornår det er noget, der først er blevet til senere.

Førstetrykket

Nummer i *Bibliografien*: 253.

Grundtvigs indlæg, "Et par Ord om det nys udkomne Digt", der handlede om etatsråd Grímur Jónsson Thorkelins udgave af det angelsaksiske digt om Bjovulf med tilhørende latinsk oversættelse, blev trykt i *Nyeste Skilderie af Kjøbenhavn* 12. årgang, nr. 60, 63, 64, 65 og 66. Disse numre udkom den 29. juli, 8. august, 12. august, 15. august og 19. august 1815 og optog sp. [945]-952, 998-1002, [1009]-1015, [1025-1030] og [1045-1047]. Tidsskriftet blev udgivet og forlagt af S. Soldin i København.

Bibliografisk beskrivelse

De anvendte eksemplarer

- Grundtvig-Bibliotekets eksemplar i løse blade, opstillingsnr. 3.1 (beskåret).
- Grundtvig-Bibliotekets indbundne eksemplar, opstillingsnr. Gr.1 [ekspl. 1] i samlebinderet *N.F.S. Grundtvigs Bidrag til Nyeste Skilderie af Kjøbenhavn 1808-1825*, Gr.1 (indbundet og beskåret).
- Det Kongelige Biblioteks indbundne og beskårne eksemplar, katalognr. K, 672, 4^o (stregkode: 130009277960).

Eksemplar 3 har dannet grundlag for tekstetablering og eksemplar 1 for faksimiler.

Nyeste Skilderie af Kjøbenhavn

Klik her for at læse en bibliografisk beskrivelse af tidsskriftet *Nyeste Skilderie af Kjøbenhavn*.

Intern varians

Der er ikke konstateret intern varians i de kollationerede eksemplarer, hverken af tekstlig eller materiel art.

Tekstkritik

Thorkelins udgave af Bjovulf-teksten fra 1815, *De Danorum rebus gestis secul. III & IV. Poëma Danicum dialecto Anglosaxonica. Ex Bibliotheca Cottoniana Musaei Britannici*, indgår som kilde til rettelse.

Anvendt litteratur

- *Bibliografien*, se Johansen, Steen (1948-1954)
- Johansen, Steen (1948-1954) *Bibliografi over N.F.S. Grundtvigs skrifter*, bind 1-4. København
- *Registrant over N.F.S. Grundtvigs Papirer* (1957-1964)
- Thorkelin, Grímur Jónsson (1820) *De Danorum Rebus Gestis Secul. III & IV. Poëma Danicum dialecto Anglosaxonica. Ex Bibliotheca Cottoniana Musaei Britannici*. København